

# كورة الجدرين ام الجراسين ام الجرسين

Holy\_bible\_1

الشبهة

لوقا 8: 26

Luk 8:26

(SVD)وساروا إلى كورة الجدرين التي هي مقابل الجليل.

(ALAB)ووصلوا إلى بلدة الجراسيين، وهي تقع مقابل الجليل.

(GNA)ووصلوا إلى ناحية الجراسيين، مقابل شاطئ الجليل.

(JAB)ثم أرسوا في ناحية الجرسين، وهي تقابل الشاطئ الجليلي.

(KJV+) And<sup>2532</sup> they arrived<sup>2668</sup> at<sup>1519</sup> the<sup>3588</sup> country<sup>5561</sup> of the<sup>3588</sup> **Gadarenes**,<sup>1046</sup>  
which<sup>3748</sup> is<sup>2076</sup> over against<sup>495</sup> Galilee.<sup>1056</sup>

(GNT-BYZ+) και<sup>2532</sup> CONJ κατεπλευσαν<sup>2668</sup> V-AAI-3P εις<sup>1519</sup> PREP την<sup>3588</sup> T-ASF χωραν<sup>5561</sup> N-ASF  
των<sup>3588</sup> T-GPM **γαδαρηνων**<sup>1046</sup> A-GPM ητις<sup>3748</sup> R-NSF εστιν<sup>1510</sup> V-PAI-3S αντιπεραν<sup>495</sup> ADV  
της<sup>3588</sup> T-GSF γαλιλαιας<sup>1056</sup> N-GSF

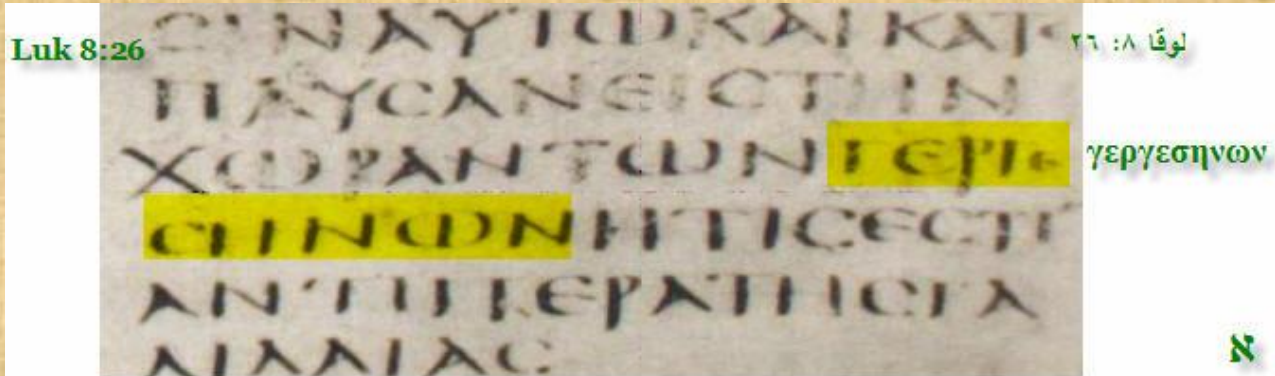
(GNT-WH+) και<sup>2532</sup> CONJ κατεπλευσαν<sup>2668</sup> V-AAI-3P εις<sup>1519</sup> PREP την<sup>3588</sup> T-ASF χωραν<sup>5561</sup> N-ASF  
των<sup>3588</sup> T-GPM **γερασηνων**<sup>1046</sup> N-GPM ητις<sup>3748</sup> R-NSF εστιν<sup>1510</sup> V-PAI-3S αντιπερα<sup>495</sup> ADV  
της<sup>3588</sup> T-GSF γαλιλαιας<sup>1056</sup> N-GSF

(HNT) ויעברו ויבאו אל־ארץ **הגִּדְרִיִּים** אשר ממזל הגליל:

(FDB) Et ils abordèrent dans le pays des **Gadaréniens**, qui est vis-à-vis de la  
Galilée.

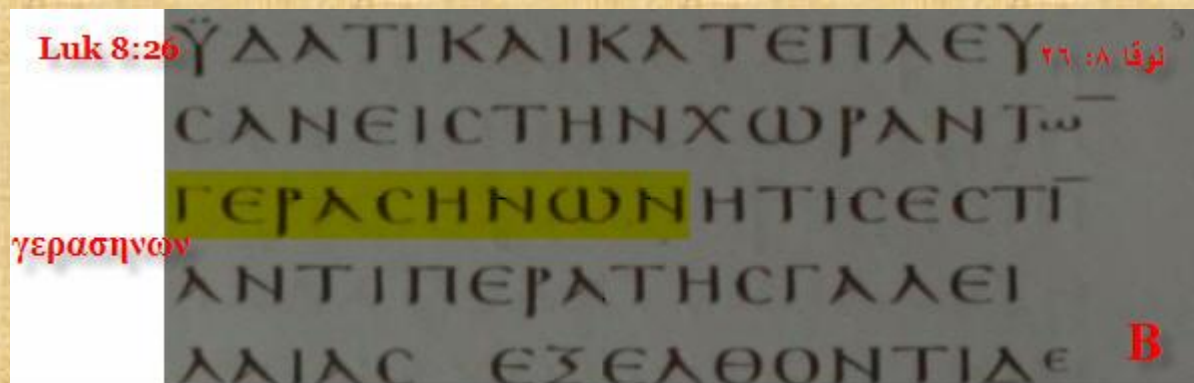
(Vulgate) enavigaverunt autem ad regionem **Gerasenorum** quae est contra  
Galilaeam

صورة المخطوطه السينائية :



و هنا تجدها γεργεσηνων ای جرجيسيين

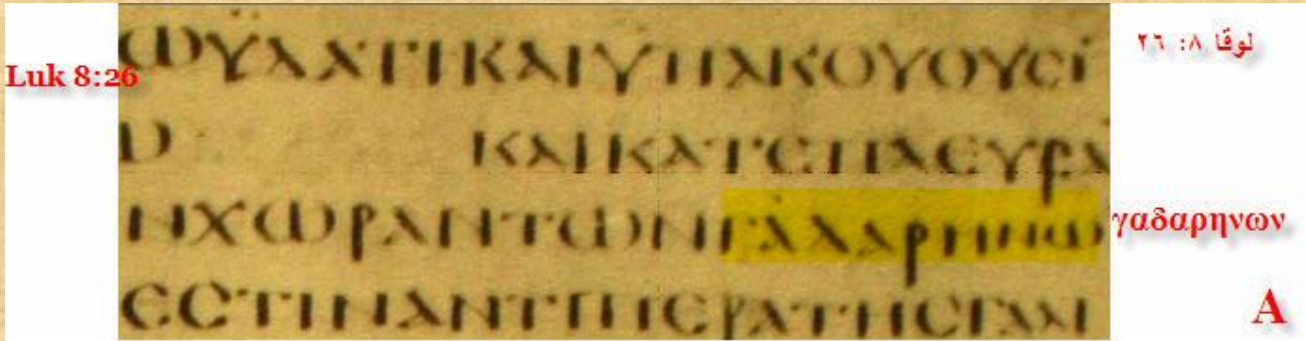
صورة المخطوطه الفاتيكانية :



كما ترى هنا الكلمة هي γερσσηνων ای جراسيون (اهل بلدة جرسا)



## صورة المخطوطه السكندرية :



كما ترى فى هذه المخطوطه تجدها **γαδαρηνων** اى الجدرينين ( سكان بلدة جدرا )

## الرد

التراجم المختلفة

التراجم العربي

فانديك

26 وَسَارُوا إِلَى كُورَةِ الْجَدْرِيِّينَ الَّتِي هِيَ مُقَابِلُ الْجَلِيلِ.

الحياة

26 ووصلوا إلى بلدة **الجراسيين**، وهي تقع مقابل الجليل.

السارة

26 ووصلوا إلى ناحية **الجراسيين**، مقابل شاطئ الجليل.

اليسوعية

26 ثم أرسوا في ناحية **الجرجسيين**، وهي تقابل الشاطئ الجليلي.

المشتركة

لو-8-26: ووصلوا إلى ناحية **الجراسيين**، مقابل شاطئ الجليل.

البولسيه

لو-8-26: ثم أرسوا عند بقعة **الجراسيين**، التي تقابل الجليل.

الكاثوليكية

لو-8-26: ثم أرسوا في ناحية **الجرجسيين**، وهي تقابل الشاطئ الجليلي.

وكما اوضحت في الاعداد السابقه ( متي 8: 28 ) ( مر 5: 1 ) ايضا نفس التوضيح ينطبق علي

هذا العدد

التراجم الانجليزي وبعض اللغات الاخرى

اولا التي تحتوي علي جدر

١

Luk 8:26

(Bishops) And they sayled vnto the region of the **Gadarenites**, which is ouer agaynst Galilee.

(Darby) And they arrived in the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

(EMTV) Then they sailed to the region of the Gadarenes, which is opposite Galilee.

(FDB) Et ils abordèrent dans le pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée.

(Geneva) So they sailed vnto the region of the Gadarenes, which is ouer against Galile.

(GLB) Und sie schifften fort in die Gegend der Gadarener, welche ist Galiläa gegenüber.

(HNT) ויעברו ויבאו אל־ארץ הגדריים אשר ממזל הגליל:

(KJV) And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

(KJV-1611) And they arriued at the countrey of the Gadarenes, which is ouer against Galilee.

(KJVA) And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.



(LITV) And they sailed down to the country of the **Gadarenes**, which is across from Galilee.

(MKJV) And they sailed down to the country of the **Gadarenes**, which is across from Galilee.

(Murdock) And they rowed on, and came to the country of the **Gadarenes**, which lieth over against Galilee.

(Webster) And they arrived at the country of the **Gadarenes**, which is over against Galilee.

(YLT) And they sailed down to the region of the **Gadarenes**, that is over-against Galilee,

التي تحتوي علي جرسه

(ASV) And they arrived at the country of the **Gerasenes**, which is over against Galilee.

(BBE) And they came to the country of the **Gerasenes**, which is opposite Galilee.

(CEV) Jesus and his disciples sailed across Lake Galilee and came to shore near the town of **Gerasa**.

(DRB) And they sailed to the country of the **Gerasens**, which is over against Galilee.

(ESV) Then they sailed to the country of the **Gerasenes**, which is opposite Galilee.

(GNB) Jesus and his disciples sailed on over to the territory of **Gerasa**, which is across the lake from Galilee.

(GSB) Und sie fuhren zum Land der **Gerasener**, welches Galiläa gegenüber liegt.

(GW) They landed in the region of the **Gerasenes** across from Galilee.

(ISV) They landed in the region of the **Gerasenes**, which is just across the lake from Galilee.

(RV) And they arrived at the country of the **Gerasenes**, which is over against Galilee.

(WNT) Then they put in to shore in the country of the **Gerasenes**, which lies opposite to Galilee.

وكما شرحت سابقا في مر5: 1 علي الترجمة اللاتينية ايضا ينطبق علي هذا العدد

النسخ اليوناني



اولا التي تحتوي علي جدرينون

**(GNT)** Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν **Γαδαρηνῶν**, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας.

kai katepleusan eis tEn chOran tOn gadarEnOn Etis estin antiperan tEs galilaias

#### KATA ΛΟΥΚΑΝ 8:26 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....  
Καὶ κατέπλευσεν εἰς τὴν χώραν τῶν **Γαδαρηνῶν**, ἥτις ἐστὶν ἀντίπερα τῆς Γαλιλαίας.

#### KATA ΛΟΥΚΑΝ 8:26 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....  
Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν **Γαδαρηνῶν**, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέραν τῆς Γαλιλαίας

#### KATA ΛΟΥΚΑΝ 8:26 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....  
και κατεπλευσαν εις την χωραν των **γαδαρηνων** ητις εστιν αντιπεραν της γαλιλαιας

#### KATA ΛΟΥΚΑΝ 8:26 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....  
και κατεπλευσαν εις την χωραν των **γαδαρηνων** ητις εστιν αντιπεραν της  
γαλιλαιας

.....  
**KATA ΛΟΥΚΑΝ 8:26 Greek NT: Textus Receptus (1894)**  
.....

και κατεπλευσαν εις την χωραν των **γαδαρηνων** ητις εστιν αντιπεραν της  
γαλιλαιας

التي تحتوي علي جراسينون

**KATA ΛΟΥΚΑΝ 8:26 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.**  
.....

και κατεπλευσαν εις την χωραν των **γερασηνων** ητις εστιν αντιπερα της  
γαλιλαιας

kai katepleusan eis tEn chOran tOn gerasEnOn Etis estin antipera tEs  
galilaias

**KATA ΛΟΥΚΑΝ 8:26 Greek NT: Westcott/Hort**  
.....

και κατεπλευσαν εις την χωραν των **γερασηνων** ητις εστιν αντιπερα της  
γαλιλαιας

ونجد كل نسخ النص التقليدي ( نص الاغلبية ) بها كلمة جدرنون ولكن نسخ الاقليه بها  
جرسينون

## المخطوطات

### اولا السينائية

وكثرت اخطاء السينائية قي اسم هذه المدينة  
فكما شاهدنا في العدد السابق والذي قبله التصليح  
والعدد السابق كتبته جراسينون  
اما هذه المره كتبته بطريقه اخري وهو جرجاسينون ( مختلف عن باقي المخطوطات )  
وصورته

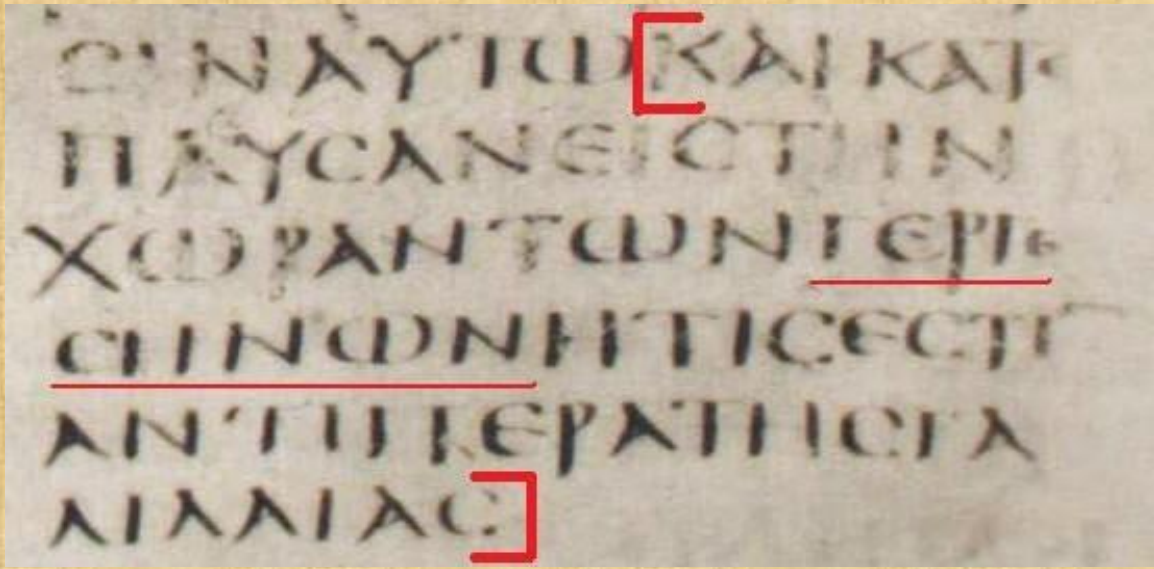


ΚΑΙ ΕΤΕΡΟΝ ΕΦΕ-  
 ΣΤΗΝ ΤΗ ΠΙΝΤΗ  
 ΛΑΘΗΝΚΑΙ ΕΦΥ-  
 ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΚΥ-  
 ΤΤΟΝ ΕΚΚΑΤΟΝΤΑ  
 ΠΛΑΚΙΟΝΑ ΚΑΤΑ  
 ΛΕΓΩΝ ΕΦΩΝ ΕΙ  
 ΟΕΧΩΝ ΜΑΤΑΚΕΙ  
 ΕΙΝΑΚΟΥ ΕΤΙ  
 ΕΤΙ Η ΕΚ ΤΩΝ ΑΝ-  
 ΤΩΝ ΟΙΜΑΚΟΝΤΑ  
 ΑΥΤΟΥ ΤΙΣ ΑΥΤΗΙ  
 ΗΝΤΑΡΑΒΟΛΙ  
 ΟΛΕΕΤΕ ΕΝ ΥΜΙΝ  
 ΔΕΛΟΤΑ ΓΝΩΜΗ  
 ΤΑ ΕΝ ΜΥΣΤΗΡΙΟΙ  
 ΒΑΣΙΛΕΥΟΤΟΥ  
 ΤΟΙΣ ΔΕΛΟΙΟΙΣ  
 ΠΑΡΕΔΟΔΙCΙΝΑ  
 ΠΛΑΤΕΙΟΝ ΕCΜΗΝ  
 ΠΩCΙΝ ΚΑΙ ΚΑΚΟΝ  
 ΟΝΤΕC ΚΑΚΟΥ ΤΗ  
 ΚΑΙ ΜΗCΥΝΤΩΝ  
 ΕCΤΙΝ ΟΛΟΓΟCΤΟC  
 ΕΥΟΙΔΕ ΠΑΚΤΗΝ  
 ΟΛΟΝ ΕCΙΝ ΟΙ  
 ΚΟΥC ΕΝ ΕCΤΑ  
 ΕΥΧΕΤΑΙ ΟΙ ΑΙ  
 ΛΟC ΚΑΙ ΕΠΕΘΗ  
 ΛΟC ΤΑΤΟ ΤΗCΚΝ  
 ΔΙCΑCΤΟΝ ΤΗΝ  
 ΜΗΤΙCΤΕΥCΑΝΤ  
 ΕΦΩCΙΝ  
 ΟΙ ΔΕ ΕΠΙ ΤΗ ΠΕΡΑ  
 ΟΙ ΤΑΝ ΚΑΚΟΥC  
 ΜΕΤΑΧΡΑCΤΕΥ-  
 ΤΑΙ ΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΙ  
 ΟΥΟΥ ΤΟΙ ΡΙΖΑΝΟΥ  
 ΚΕΧΟΥCΙΝ ΟΠ-  
 ΚΑΙ ΟΝΤΙCΤΕΥ-  
 ΚΑΙ ΕΝ ΤΟΙC  
 ΡΑC ΜΟΥCΙCΙΝ  
 ΤΑΙ  
 ΤΟ ΔΕ ΕCΤΑCΑΚΑΝ  
 ΟΛCΙC ΕCΟΝΤΕC  
 ΕΙCΙΝ ΟΙ ΚΟΥC

ΤΕΣΚΑΙΥΠΟΜΕΡΗ  
 ΜΝΟΝΚΑΠΛΟΤΗ  
 ΚΑΙΗΛΟΝΟΝΤΟΥ  
 ΚΙΟΥΠΙΟΡΕΥΟΜΕΝΗ  
 ΣΥΝΤΗΠΟΝΤΩΚ  
 ΟΥΤΕΛΕΣΦΟΡΟΥΗ  
 ΤΟΛΕΕΝΤΗΚΛΑΗ  
 ΟΥΤΟΓΙΣΙΝΟΠΕ  
 ΝΕΣΕΝΚΑΡΑΙΟΚ  
 ΑΗΚΑΙΑΓΛΟΗΑΚ  
 ΣΑΝΤΕΣΤΟΝΜΟ  
 ΚΑΤΕΧΟΥΣΙΝΚ  
 ΚΑΥΠΟΦΟΥΟΥΣΙΝ  
 ΕΝΥΠΟΜΟΝΗ  
 ΟΥΛΕΙΣΑΕΚΥΟΥΗ  
 ΑΥΑΣΚΑΛΥΠΤΩ  
 ΤΟΝΣΚΕΥΕΤΗΥΗ  
 ΚΑΤΩΚΑΙΝΗΣΠ  
 ΘΗCΙΝΑΛΑΓΗ  
 ΤΗΝΔΥΧΗΝΑΝΤΗ  
 CΙΝΙΛΑΟΤΗΣΠ  
 ΡΕΥΟΜΕΝΟΒΛΗ  
 CΑΝΤΟΦΩC  
 ΟΥΧΡΕCΤΗΝΚΡΥ  
 ΟΟΥΦΑΝΕΡΟΝΗ  
 ΝΗΣΕΤΕΤΟΥCΑ  
 ΤΟΚΑΦΟΝΟΥ  
 ΜΗΤΩCΟΝΙΚΩ  
 ΕΙCΦΑΝΕΡΟΝΟ  
 ΚΑCΠΕΤΑΙΟΝΠ  
 ΑΚΟΥΕΤΑCΑΝ  
 ΓΑΡΕΧΗΛΑΘΗCΕ  
 ΤΑΙΔΥΠΩΚΑΙΟΝ  
 ΜΕΝΕΚΗΚΑΙΟΝ  
 ΕΧΗΝΑΝΤΗCΕΤΑ  
 ΑΠΛΥΟΥ  
 ΠΑΡΕΤΕΚΟΝΤΟC  
 ΠΡΟCΥΓΟΝΗ  
 ΤΗΥΟΥΚΑΙΟΙΑ  
 ΔΕΦΟΙΔΥΟΥC  
 ΟΥΚΗΛΥΝΑΝΤΟ  
 ΤΥΧΙΝΑΥΤΩΑΙΑ  
 ΤΟΝΟΧΛΟΝ  
 ΑΠΗΓΕΤΑΗΛΕΥΤΩ  
 ΟΤΗΜΗΠΗΚΑΙ  
 ΟΙΑΛΕΦΟCΟΥC  
 CΤΗΚΑΙΝΕΚΩ  
 ΔΙΝCΕCΕCΟΝΤΕ

ΟΛΕΑΠΟΚΡΗΘΕΙΣ  
 ΠΕΝΤΗΡΟΣΚΑΥΤΟΥ  
 ΜΗΤΗΡ ΜΟΥ ΚΑΛΙΑ  
 ΔΕΚΡΟΙΜ ΟΥΟΥΤΗ  
 ΕΙΣΙΝΟΝΤΟΝΟΛΗΝ  
 ΑΚΟΥΟΝΤΕΣΚΑΠΗ  
 ΟΥΝΤΕΣ  
 ΕΓΕΝΕΤΟΛΕΜΙΚΗ  
 ΗΜΕΡΩΝΕΝΕΚΗ  
 ΕΙΣΠΟΙΟΝΚΑΙΟΙ  
 ΜΑΘΗΤΑΙΔΥΤΟΥ  
 ΚΛΕΙΠΕΝΤΗΡΟΣΚΑ  
 ΤΟΥΣΜΕΛΟΦΜΕΝ  
 ΕΙΣΤΟΥΠΕΡΑΝΤΙΣΑ  
 ΜΗΝΕΚΑΛΗΝΗΧ  
 ΣΑΝ  
 ΠΛΕΟΝΤΩΝΑΚΥΤΕ  
 ΔΥΤΗΝΦΩΣΕΝΚΑΙ  
 ΚΑΤΕΗΛΙΑΑΓΑΝ  
 ΜΟΥΕΙΣΤΗΝΑΙΜΝΗ  
 ΚΑΙΕΥΝΕΠΗΡΩΤΗ  
 ΤΟΚΑΙΕΚΗΝΤΕΡ  
 ΗΤΙΡΟΣΕΘΩΝΤΕΣΕ  
 ΔΗΗΓΕΡΑΝΔΥΤΟΙ  
 ΔΕΟΝΤΕΣΕΙΣΤΑ  
 ΤΑΕΙΣΟΙΣΑΓΑΓΕΙΟΛ  
 ΑΥΜΕΟΛ  
 ΟΛΕΑΙΕΤΕΡΟΙΣΕΙΣ  
 ΤΗΜΗΣΗΤΩΝΕ  
 ΜΩΚΑΥΤΟΥΚΑΥ  
 ΝΗΤΟΥΥΑΚΤΟΚΑΥ  
 ΕΠΛΑΧΤΟΚΕΙΝΗ  
 ΤΕΓΑΛΗΝΗ  
 ΕΠΕΣΑΛΕΥΤΟΙΕΤ  
 ΗΤΙΕΤΕΙΣΜΩΝΗ  
 ΦΩΣΗΟΝΤΕΣΟΝ  
 ΜΑΝΑΝΟΝΤΕ  
 ΤΕΡΑΔΟΥΤΕΣΤΙΝ  
 ΟΤΙΚΑΠΟΙΟΝΝΕΦ  
 ΕΤΙΤΑΧΕΙΝΚΑΙΩ  
 ΥΑΚΤΗΡΗΚΑΚΟΥ  
 ΟΥΝΑΥΤΟΚΑΚΑ  
 ΠΛΑΥΚΑΝΕΣΤΙΝ  
 ΧΩΡΩΝΤΩΝΕΙΣ  
 ΟΙΝΩΝΗΤΗΣΕΤ  
 ΑΝΤΙΠΕΡΚΗΝΕΙ  
 ΑΙΑΝΑΙ  
 ΕΞΕΛΟΝΤΙΣΚΑΥ

## وصورة العدد مكبر



ففي مرقس 5: 1

كتبته علي ما يبدو جريسونن وبه تصليح

وهنا جرجاسينون مما يدل علي ان الناسخ يعلم بوجود اختلاف

والفاتيكانية بها بالفعل جراسينون

اما الاسكندرية فتحتوي علي جدرينون

وصورتها

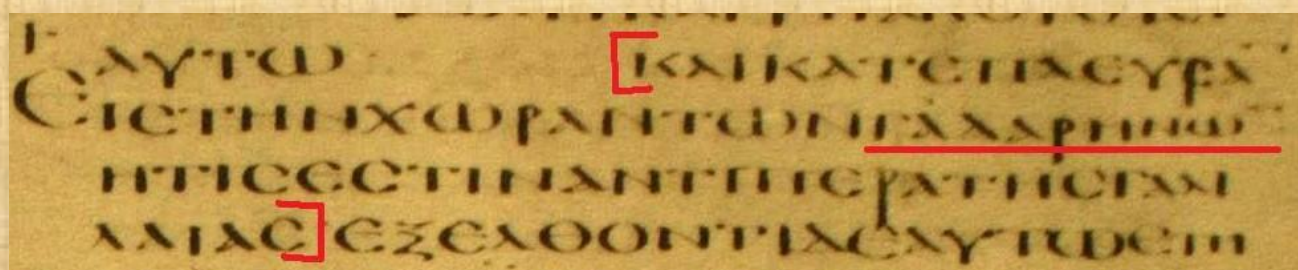


ΚΑΙ ΟΥΤΕΛΕΣΦΟΡΟΥΣΙΝ  
ΑΛΕΞΗΤΗΚΑΝΗΡΟΥΓΟΙΕΙΣΙΝ  
ΟΡΓΕΙΝΕΣΕΝΙΚΑΡΔΙΑΚΑΧΗΜΑΙ  
ΟΝΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣΤΟΝΑΟΓΟΝΗΚΑΤΕ  
ΧΟΥΣΙΝΚΑΙΚΑΡΗΦΟΡΟΥΣΙΝ  
ΕΝΥΠΟΜΟΝΗ  
ΟΥΔΕΙΣΑΛΕΧΥΧΗΟΝΑΛΕΧΑΥΠΤΕΙ  
ΛΥΓΟΝΕΚΕΥΕΙΝΥΠΟΚΑΤΩΚΑΙ  
ΝΗΕΤΙΟΝΕΙΝΑΛΕΞΗΧΗΜΑΙ  
ΕΠΙΤΙΟΝΕΙΝΑΛΟΙΕΙΣΤΟΡΕΥΟ  
ΜΕΝΟΙΒΛΕΤΙΩΣΙΝΤΟΦΩΣ  
ΟΥΔΕΣΤΙΝΚΡΥΠΤΟΝΟΟΥΦΑΝΕ  
ΡΟΝΤΕΝΗΕΣΤΑΙΟΥΔΕΧΠΟΚΥ  
ΦΟΝΟΟΥΓΝΩΣΟΝΣΕΤΑΙΚΑΙ  
ΕΙΣΦΑΝΕΡΟΝΕΧΟΝ  
ΒΛΕΠΕΤΟΥΝΤΩΣΑΚΟΥΕΤΕ  
ΟΕΓΑΡΕΑΝΕΧΗΛΟΘΗΕΣΤΑΙ  
ΤΩΚΛΙΟΣΑΝΜΗΕΧΗΚΛΙΟΛΟ  
ΚΕΙΕΧΟΙΝΑΡΟΝΕΣΤΑΙΤΑΥΤΟΥ  
ΤΙΓΑΡΕΓΕΝΟΝΤΟΑΕΠΡΟΣΧΥΤΟΝ  
ΗΜΗΡΚΑΙΟΙΔΕΑΛΕΦΟΙΤΑΥΤΟΥ  
ΚΑΙΟΥΚΗΛΥΝΑΝΤΟΟΥΝΤΥΧΕΙ  
ΛΥΤΩΛΙΧΤΟΝΟΧΛΟΝΚΑΙΤΗΝ  
ΓΕΛΗΛΥΤΩΛΕΓΟΝΤΟΝΗΜΗΡ  
ΣΟΥΚΑΙΟΙΔΕΑΛΕΦΟΙΣΟΥΕΣΤΗ  
ΚΑΙΣΙΝΕΞΩΙΔΕΙΝΣΕΘΕΛΟΝΤΕΣ  
ΟΔΕΧΠΟΚΡΙΘΕΙΣΕΠΙΕΝΤΙΠΡΟΧΥ  
ΤΟΥΕΜΗΡΜΟΥΚΑΙΔΕΑΛΕΦΟΙΜΟΤ  
ΟΥΤΟΙΕΙΣΙΝΟΓΤΟΝΑΟΓΟΝΤΟΥ  
ΟΥΑΚΟΥΟΝΤΕΣΚΑΠΗΟΙΟΥΝΤΕΣ  
ΓΕΝΕΤΟΔΕΕΝΜΙΧΤΩΝΗΜΕ  
ΡΩΝΚΑΙΧΥΤΟΣΕΝΕΚΗΕΙΣΤΑΙΟ  
ΚΑΙΟΙΜΑΘΟΝΤΑΙΧΥΤΟΥΚΑΙΕΠΕ  
ΤΙΠΡΟΣΧΥΤΟΥΣΑΙΕΛΘΩΜΕΝΕΙΣ  
ΤΟΠΕΡΑΝΤΗΣΑΙΜΗΝΗΕΚΑΙΔΗ  
ΧΟΝΕΑΝΤΙΔΕΟΝΤΩΝΔΕΧΥΤΩ  
ΑΦΥΓΙΝΩΣΕΝΚΑΙΚΑΤΕΒΗ  
ΑΛΙΑΛΑΝΕΜΟΥΕΙΣΤΗΝΑΙΜΗΝ  
ΚΑΙΣΥΝΕΤΑΗΡΟΥΝΤΟΚΑΙΕΚ  
ΔΥΝΕΥΟΝΤΙΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕ  
ΔΕΛΗΝΓΕΙΡΑΝΧΥΤΟΝΔΕΓΟΝΤΕΣ  
ΕΠΙΣΤΑΧΕΠΙΣΤΑΧΠΟΛΥΜΕ  
ΟΛΟΔΕΕΓΕΡΘΕΙΣΕΠΕΤΙΜΗΘ  
ΤΩΑΝΕΜΩΚΑΙΤΩΚΑΥΛΩΝ  
ΤΟΥΥΛΑΤΟΣΚΑΙΕΤΑΥΣΑΝΤΟ  
ΚΑΙΕΓΕΝΕΤΟΓΑΛΗΝΗΕΠΕΝ  
ΔΕΧΥΤΟΙΣΤΟΥΝΤΙΣΤΙΣΥΜΩ  
ΦΟΒΗΘΕΝΤΕΣΔΕΕΘΥΜΑΧΑΝ  
ΛΕΓΟΝΤΕΣΠΡΟΣΑΛΗΛΟΥΣ  
ΤΙΣΑΡΛΟΥΤΟΣΕΣΤΙΝΟΤΙΚΑΙ  
ΤΟΙΣΑΝΕΜΟΙΣΕΠΙΤΑΣΕΙ

ΚΑΙΤΩΥΛΑΤΙΚΑΙΥΤΗΚΟΥΟΥΣΙ  
ΑΥΤΩ  
ΕΙΣΤΗΝΧΩΡΑΙΤΩΝΔΕΑΛΑΡΗΝ  
ΗΤΙΣΕΣΤΗΝΑΝΤΙΠΕΡΑΤΗΕΙΣ  
ΑΛΙΑΣΕΞΕΛΘΟΝΤΙΣΧΥΤΩΝ  
ΤΗΝΕΝΥΠΗΝΤΗΣΕΝΑΥΤΩ  
ΑΝΗΡΤΙΣΕΚΤΗΣΠΟΧΕΩΟΟΕΙ  
ΧΕΝΑΛΙΜΟΝΗΕΚΧΡΟΝΩΝΚΑ  
ΝΩΝΚΑΙΜΑΧΤΙΟΝΟΥΚΕΝΕΙ  
ΔΥΣΚΕΤΟΚΑΙΕΝΟΝΚΙΔΟΥΚΕΜΕΙ  
ΝΕΙΝΑΛΛΕΝΤΟΙΣΜΗΝΗΜΑΙ  
ΛΩΝΔΕΤΟΝΗΚΑΙΝΑΚΡΑΧΕ  
ΤΙΠΡΟΣΕΠΕΣΕΝΑΥΤΩΚΑΙΦΩΝΗ  
ΜΕΓΑΛΗΕΠΕΝΤΙΕΜΟΝΔΙΣΟΥ  
ΥΙΕΤΟΥΟΥΤΟΥΥΙΕΤΟΥΔΑΙΟ  
ΜΕΣΟΥΜΗΜΕΒΑΔΑΝΗΕΝΕΤΑΡΗ  
ΓΕΛΛΕΝΓΑΡΤΩΝΤΙΤΩΔΙΣΑΡ  
ΤΩΕΞΕΛΘΕΙΝΧΙΠΤΟΥΑΝΟΥ  
ΤΩΑΛΟΙΣΓΑΡΧΡΟΝΟΙΣΣΥΝΗΡ  
ΤΑΚΕΙΑΥΤΟΝΚΑΙΔΕΣΟΜΕΙΤΟ  
ΑΥΣΕΣΙΝΚΑΙΠΕΑΛΙΣΦΥΛΑ  
ΣΟΜΕΝΟΕΚΑΙΔΑΡΗΣΕΩΝΤΑ  
ΔΕΣΜΑΝΑΧΥΝΕΤΟΥΠΟΤΟΥΑΛ  
ΜΟΝΟΕΙΣΤΑΣΕΡΗΜΟΥΣ  
ΕΤΗΡΩΤΗΣΕΝΧΕΧΥΤΟΝΟΙΔΕΑ  
ΤΙΣΟΙΕΣΤΙΝΟΝΟΜΑΟΔΕΕΠΕ  
ΔΕΓΕΩΝΟΤΙΔΑΙΜΟΝΙΑΤΙΟΛΑ  
ΕΙΣΗΛΘΕΝΕΙΣΧΥΤΟΝΚΑΠΤΑ  
ΡΕΚΑΧΕΙΑΥΤΟΝΙΝΑΜΗΕΠΙΤΑ  
ΣΕΙΑΥΤΟΙΣΕΙΣΤΗΝΔΑΒΥΣΣΟΝ  
ΑΠΕΛΘΕΙΝΗΝΔΕΚΕΚΕΙΑΓΕΛΗ  
ΧΟΙΡΩΝΗΚΑΝΩΝΚΟΣΚΟΜΕ  
ΝΩΝΕΝΤΩΟΡΕΙΚΑΓΗΑΡΕΚΑ  
ΛΟΥΝΑΥΤΟΝΙΝΑΜΗΕΠΙΤΡΕ  
ΤΗΑΥΤΟΙΣΟΙΣΕΚΕΙΝΟΥΣΕΙ  
ΕΛΘΕΙΝΚΑΙΕΠΕΤΡΕΤΕΝΑΥΤΩ  
ΕΞΕΛΘΟΝΤΑΛΕΤΑΔΑΙΜΟΝΙΑΤΙΟ  
ΤΟΥΑΝΟΥΕΙΣΗΛΘΟΝΕΙΣΤΟΥΣ  
ΧΟΙΡΟΥΣΚΑΙΩΡΜΗΣΕΝΗΤΕΛΗ  
ΚΑΤΑΤΟΥΚΡΗΜΝΟΥΕΙΣΤΗΝΑΙ  
ΜΗΝΗΚΑΙΑΠΕΠΝΗΓΗΔΟΝ  
ΤΕΣΑΕΙΒΟΣΚΟΝΤΕΣΤΟΓΕΓΟΝΟ  
ΕΦΥΓΟΝΚΑΙΧΗΡΤΕΙΛΑΝΕΙΟ  
ΤΗΝΠΙΟΛΗΝΚΑΙΕΙΣΤΟΥΣΑΡΛΟΥΣ  
ΕΞΗΛΘΟΝΔΕΙΧΕΙΝΤΟΓΕΓΟΝΟ  
ΚΑΙΗΛΘΟΝΤΙΠΡΟΣΤΟΝΗΝΚΑΙ  
ΕΥΡΟΝΚΑΘΗΜΕΝΟΝΤΟΝΑΙΟΝ  
ΑΦΟΥΤΑΔΑΙΜΟΝΙΑΕΞΕΛΗΛΟΥ  
ΕΙΜΑΤΙΣΜΕΝΟΝΚΑΙΕΩΦΡΟ  
ΝΟΥΝΤΕΧΙΔΑΡΤΟΥΣΕΠΙΟΛΛΕ  
ΙΥΚΑΙΕΦΟΒΗΘΗΕΑΝ



وصورة العدد مكبر



ونري كلمة جدرينون

وايضا مخطوطة واشنطون

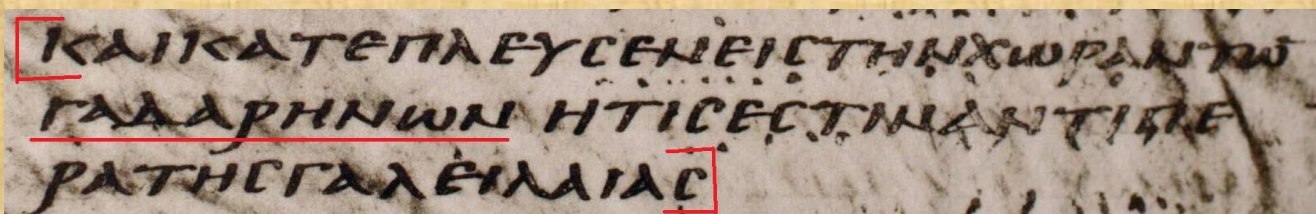
وصورتها



ΕΙΣΙΝ ΟΙ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ  
 ΚΑΙ ΚΩΝΟΥΝΤΕΣ· ΑΝΤΙΣΤΑΣΑΝΤΕΣ  
 ΕΝΤΟΙΣ ΤΟΙΣ ΑΓΓΕΛΟΙΣ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΚΑΙ  
 ΑΝΤΙΣΤΑΣΑΝΤΕΣ ΤΟΝ ΑΔΙΟΝ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑ  
 ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ· ΚΑΙ ΕΝΤΕΙΝΕΤΟ ΤΟ  
 ΔΕΙΝΟΝ ΟΝΟΜΑ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
 ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΑΡΘΑΓΙΝΗΣ·  
 ΠΛΕΟΥΝΤΩΝ ΔΕ ΑΥΤΩΝ ΑΦΥΓΕΝ  
 ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΗΝ ΕΝ ΤΗ ΜΕΤΕΩΡΕΙΣ ΤΗΝ  
 ΜΗΤΗΡ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΠΙΛΗΡΟΥΝΤΟ ΚΑΙ ΕΝ  
 ΔΥΝΕΥΟΝ· ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ ΔΕ  
 ΔΙΗΓΕΙΡΑΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΠΙΣΤΑ  
 ΤΑ ΠΟΛΛΑ ΜΕΘ'· ΟΔΕ ΕΓΕΡΘΕΙΣ  
 ΠΕΤΙΜΗΣΕΝ ΤΩ ΑΝΕΜΩ· ΚΑΙ ΤΩ ΚΑΥ  
 ΔΩΝΙ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ· ΚΑΙ ΕΠΑΥΣΑΤΟ ΚΑΙ  
 ΕΓΕΝΕΤΟ ΓΑΛΗΝΗ· ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΩ  
 ΠΟΥΝ ΠΙΣΤΙΣ ΥΜΩΝ·  
 ΦΟΒΗΘΕΝΤΕΣ ΔΕ ΕΒΑΛΛΑΝ ΤΟΝ  
 ΤΕΣ ΠΡΟΣ ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΤΙΣ ΑΡΑ ΟΥΤΕ  
 ΕΣΤΙΝ ΟΤΙ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΑΝΕΜΟΙΣ ΕΠΙΤΑΣΕΝ·  
 ΚΑΙ ΤΩ ΥΔΑΤΙ ΚΑΙ ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ·  
 ΚΑΙ ΚΑΤΕΠΛΕΥΣΕΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΤΩ  
 ΓΑΔΑΡΗΝΩΝ· ΗΤΙΣ ΕΣΤΙΝ ΜΑΝΤΙΣ  
 ΡΑΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ·  
 ΕΞΕΛΘΟΝΤΙ ΔΕ ΑΥΤΩ ΕΠΙ ΤΗ ΓΗΝΟΥ  
 ΠΗΝ ΤΗΣ ΕΜΑΝΗΡΤΙΣ ΕΚ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ  
 ΟΣ ΕΙΧΕΝ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚ ΧΡΟΝΙΩΝ· ΚΑΙ  
 ΚΑΙ ΜΑΤΙΟΝ ΟΥΚ ΕΝΕΔΙΔΥΣΚΕΤΟ ΚΑΙ  
 ΕΝ ΟΙΚΕΙΔΟΥΚΕ ΜΕΝΕΝ ΑΛΛΕΝΤΟΙ ΟΙ  
 ΜΗΤΗΡΑΣ·



وصورة العدد مكبر



وايضا بها كلمة جدرينون

وباقى المخطوطات مثل

FGHKWΔΠΨ

ومجموعة مخطوطات

f13

ومخطوطات الخط الصغير

28 180 565 597 700<sup>v.r.</sup> 892 1006 1009 1010 1071 1079

1195 1216 1230 1242 1243 1253 1292 1344 1424 1505

1546 1646 2148 2174

ومجموعة مخطوطات البيزنطيه التي تعد بالالاف

Byz

وموقف الترجمة اللاتينية اوضحتها في الملف السابق

الترجمة الارامية

من اهمها



المخطوطه الاشورية  
التي تعود لعام 165 ميلادي

وصورتها

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰





الذي يرجع زمنه الي 160 ميلاديه  
ويقول

[38] <sup>864</sup><sub>864</sub> **Luke viii. 26.**  And they departed and came to  
the country of the **Gadarenes**, which is on the [39] other  
side, opposite the land of Galilee.

**Diatessaron**<sup>syr</sup>

والعلامه اوريجانوس

**mss**<sup>according to Origen</sup>

والمجد لله دائما